

Санкт-Петербургская православная духовная академия
Архив журнала «Христианское чтение»

Письмо Константинопольского
патриарха к архиепископу
Кентерберийскому и отзыв о нем
газеты "Times"

Опубликовано:
Христианское чтение. 1869. № 12. С. 1049-1055.

© Сканирование и создание электронного варианта:
Санкт-Петербургская православная духовная академия (www.spbda.ru),
2010. Материал распространяется на основе некоммерческой лицензии
Creative Commons 3.0 с указанием авторства без возможности изменений.

Издательство СПбДА
Санкт-Петербург
2010

ПИСЬМО КОНСТАНТИНОПОЛЬСКАГО ПАТРИАРХА

КЪ КАНТЕРБЮРІЙСКОМУ АРХІЕПИСКОПУ

и

ОТЗЫВЪ О НЕМЪ ГАЗЕТЫ „TIMES“ (1).

† „Григорій, Божією милостію, архіепископъ Константинограда, новаго Рима, и вселенскій патріархъ преосвященнѣйшему (παινερωτάτη) архіепископу, митрополиту кантербюрійскому, и егзарху христіанъ англиканскаго исповѣданія, сущихъ въ Великобританіи, Лорду (Κυριε) Архібальду Камбеллу: миръ отъ Бога и братское лобзаніе во Христѣ.

(1) Читатели Христіанскаго Чтенія знакомы уже съ содержаніемъ этого любопытнаго и весьма важнаго документа изъ корреспонденціи уважаемаго настоятеля нашей посольской церкви въ Мадридъ К. А. Кустодіева. Къ сожалѣнію, о. Кустодіевъ имѣлъ подъ руками текстъ англійскаго перевода, который оказался недостаточно точнымъ для такого важнаго документа, что неизбѣжно должно было отразиться и на русскомъ переводѣ. Получивши на дняхъ оригинальный греческій текстъ этого письма, редакція сочла дѣломъ справедливости предъ высокопоставленнымъ авторомъ и предъ публикою, сдѣлать новый возможно точный переводъ посланія по оригинальному тексту и, напечатать его снова на страницахъ своего журнала. Относительно впечатлѣнія, произведеннаго этимъ письмомъ на англійскую церковную публику, редакція имѣетъ изъ вѣрнаго источника слѣдующія свѣдѣнія: „желающіе возвести англиканскую церковь на степень вѣтви вселенской церкви роду-

„Съ великою радостію получивъ столь вождельвное письмо Вашего досточимаго преосвященства къ нашей мѣрности, мы тронуты были, какъ и надлежало, до глубины сердца, — тронуты были и тѣмъ, что вы такъ „εὐχρηστος“ благодарите насъ за то, что мы исполнили христіанскій и въ тоже время каноническій долгъ, а именно послали нашего протосинкелла на освященіе, совершенное боголюбезнѣйшимъ епископомъ гибралтарскимъ, благимъ и добрымъ господиномъ Карломъ Амуанд’омъ, — и тѣмъ, что Вы, въ духъ братолюбія, сообщаете намъ Ваши желанія и моленія, да будетъ на землѣ единое избранное стадо и единъ Архипастырь—Господь нашъ, связующій разстоящіяся, и ведущій и направляющій всѣхъ такъ, да всѣ едино мудрствуютъ, говорятъ и творятъ къ умноженію Его царства.

„О томъ же самомъ и мы, молясь денно-ночно Богу и Спасителю вашему, не престаемъ, при всякомъ благовременіи (εὐχρηστος), и радоваться и, сколько то въ нашихъ силахъ, отъ всего сердца содѣйствовать всякому

ются появленію его, потому что въ щедрыхъ титулахъ патріарха, усвоившихъ имъ архіепаскому кантербурійскому, думаютъ видѣть призваніе апостольскаго преемства и проч. въ англиканской церкви; простодушные и въ преготѣ сердца желающае единенія съ православно-каатолическою церковію, видятъ въ этомъ письмѣ близкую возможность воссоединенія съ нею, хотя лишены всякаго яснаго сознанія, что требуется для исторически-каноническаго соединенія съ нею; настроенные въ духъ „широко-церковной партіи“, т. е. полурационалисты, если не рационалисты, любятъ этимъ письмомъ, какъ какииъ-то документомъ, будто бы допускающимъ „законное существованіе равныхъ партій въ недрахъ одной и той же церкви“; принадлежащіе къ „низко-церковной партіи“ негодуютъ на мнимый или дѣйствительный успѣхъ „высоко-церковной партіи“ въ глазахъ вселенскаго патріарха, называя подобныя попытки „лестью, ласкательствомъ, хитростію, однимъ словомъ—недобросовѣстностію“. Въ видѣ прибавленія къ этому письму, редація позволяетъ себѣ присовокупить замѣтку по поводу его газеты Times, не лишнюю интереса. *Ред.*

доброму дѣлу и всякому доброму намѣренію и желанію, которыя служатъ къ созиданію и совершенію ближняго, къ просвѣщенію, единомыслію и единенію всѣхъ во Христѣ Іисусѣ. И мы не просто молимся о томъ; но и чаемъ того отъ Общаго Отца, и Бога Спаса, и Его Духа, и въ чаяніи уповаемъ, (что наступить время) когда многіе будутъ научены, и умножится вѣдѣніе древнѣйшаго и ничѣмъ неповрежденнаго православія, которое первобытная каеолическая церковь предала намъ во всей чистотѣ, устами богопроповѣдниковъ— апостоловъ, богоносныхъ отцевъ и седми досточтимыхъ, Богомъ подвигнутыхъ и Богомъ движимыхъ вселенскихъ соборовъ.

„Что же до погребенія (тѣлѣ) Вашихъ соотечественниковъ, то да будетъ извѣстно Вашему столь возжелѣнному намъ преосвященству, что, если бы и никто изъ Вашихъ благочестивыхъ британскихъ епископовъ не говорилъ и не просилъ о томъ нарочито, во всякомъ случаѣ мы сами по себѣ дали бы всякаго рода позволеніе англійскихъ пришельцевъ, умершихъ у насъ, хоронить на нашихъ кладбищахъ, по просьбѣ ихъ родныхъ,— хорошо зная, что и здѣсь и вездѣ подъ солнцемъ— „Господня земля и исполненіе ея“. Тѣмъ больше устроимъ теперь такъ и на будущее время, сколько изъ уваженія къ Вашему христіюбивому преосвященству, столько же и въ исполненіе долга братолюбія, съ однимъ однакоже условіемъ. чтобъ земля, на которой будутъ хоронить, не обращена была въ собственность и не считалась какимъ-либо личнымъ владѣніемъ.

„Получивъ,—ктому еще,—съ великою благодарностію, Вами же дарованный намъ священный молитвословъ Вашего англиканскаго исповѣданія, мы отложили отвѣтъ нашъ на сей разъ главнымъ образомъ потому,

что, разбирая эту церковную книгу неспѣшно, въ болѣе свободное время, желали съ большею тщательностію развѣдать, на сколько она подходитъ къ истинному евангельскому и католическому ученію или на сколько отъ него уклоняется, и на сколько подтверждаются слѣдующія, сказанныя въ предисловіи къ ней слова (стр. 7): „Она ничего не содержитъ противнаго слову Божию и здравому ученію“.

„Тѣмъ же временемъ съ удовольствіемъ получивъ и окружное посланіе, изданное англиканскими епископами, два года тому назадъ, собиравшимися въ Англіи, которому предшествуетъ рекомендательное письмо *παρατήριος ἐπιστολή* Вашего приснопамятнаго предсѣдательства, и замѣтивъ изъ онаго, что они ясно исповѣдуютъ и безусловно, какъ вообще (*γενικῶς*), такъ въ частности, утверждаютъ, что они твердо и неколебимо содержатъ святое Писаніе, яко слово Божіе, приемятъ символы вѣры единой святой и апостольской церкви, и тщатся хранить древній ея чинъ и богочестіе (*εἶπον τελευτουρηθῆναι καὶ λατρεῖσθαι*) (1) въ чистотѣ и неповрежденности, всякую же новизну отвергать и всю землю оглашать спасительною проповѣдію Евангелія,—замѣтивъ, говоримъ, что все это такъ ясно и положительно „*διαπιστωμένα διὰ τοῦ λόγου*“, мы много порадовались душою, предвидя наступающую и занимающуюся зарю (того дня, когда) повсюду духовныя овцы соберутся и съединятся во одномъ и томъ же дворѣ Господнемъ.

„Но входя съ подробностію въ содержаніе того, что находится въ молитвенникѣ и въ символическомъ исповѣданіи XXXIX членовъ, и читая тамъ то, что утверждается относительно вѣчнаго бытія Святаго Духа, божественной эвхаристіи, числа таинствъ, апостольскаго и

(1) Слова эти въ англійскомъ переводѣ выпущены. *Переводч.*

церковнаго преданія, авторитета истинныхъ—настоящихъ вселенскихъ соборовъ, положенія и взаимно-отношенія церкви земной и церкви небесной, даѣе—относительно чести и почитанія, подобающихъ героямъ вѣры,—и въ дѣлѣ умозрѣнія и въ практикѣ жизни, ничѣмъ и никѣмъ не сокрушимымъ мученикамъ и подвижникамъ,—читая, говоримъ, все это, мы нашли, что все это *κλιμακώδης* позднѣйшее нововведеніе. А то, что говорится на стр. 592 (въ 19 членѣ вѣры), а именно:

„Какъ погрѣшали церкви іерусалимская, александрійская и антиохійская, такъ равно погрѣшала и церковь римская, и погрѣшали не только жизнью своею,—и образомъ богочтенія (*εις τὸν τρόπον τῶν τελετῶν*), но и въ дѣлѣ вѣры,

„лишаетъ восточныя церкви православія или правоты (*ὀρθότητος*) и совершенства вѣры, и, (да будетъ позволено здѣсь сказать, что неумѣстно обвиненіе ближняго въ официальномъ исповѣданіи вѣры), смущаетъ (*μεταωρίζει*) наши души, такъ что мы недоумѣваемъ, что должно сказать о правилѣ англиканскаго православія. Вотъ почему отъ всей души мы молимъ Первовиновника и Совершителя спасенія нашего—просвѣтитъ разумѣніе всѣхъ свѣтомъ познанія Его и сотворить изъ всѣхъ языкъ единыя уста единыя вѣры, единыя любви и единого упованія во благовѣстїи, да вси едиными устами и единымъ сердцемъ, яко помилованныя чада единой и той же матери церкви,—церкви перворожденной и кафолической, прославимъ единое Трїипостасное Божество: Его же спасительная благодать да будетъ съ Вашимъ преосвященствомъ, возлюбленнымъ намъ во Христѣ, и со всею Вашею боголюбезной паствою“.

Сентября 26, 1869 г.

Считаемъ не лишнимъ выписать изъ „Times“ нѣсколько строкъ, написанныхъ имъ въ передовой его статьѣ, одновременно съ появленіемъ въ печати письма константинопольскаго патріарха.

„Если бы, говорить онъ, всѣ добрые и почтенные люди, мечтающіе о примиреніи съ Римомъ, прямо рѣшились взглянуть въ лицо тѣмъ событіямъ, которыя совершились и совершатся (имѣется въ виду догматическое опредѣленіе непогрѣшимости папы), то они увидали бы, что цѣль ихъ недостижима, что отъ нихъ требуютъ, и потребуютъ безусловно, уступокъ по всемъ тѣмъ пунктамъ, въ которыхъ они или ихъ отцы и праотцы расходились съ Римомъ, и увидавъ это, конечно рѣшились бы искать чего-либо, что есть „practical“. „Interesting letter“, которое мы помѣстили въ нынѣшнемъ номерѣ, отъ константинопольскаго патріарха, очень кстати и во всемъ свѣтѣ представляетъ собою контрастъ съ надменными притязаніями Рима. Патріархъ, какъ видно, занимался разборомъ нашего молитвенника и XXXIX Articuli Fidei, думая вѣтъ ли возможности вступить въ болѣе близкое сношеніе съ англиканскими церквами. Говоря вообще, онъ очень „complimentary“, но нѣкоторыя опредѣленія въ 39 членахъ вѣры кажутся ему „неудовлетворительными — unsatisfactory“. Его смущаютъ нѣкоторыя мнѣнія относительно таинствъ и призыванія святыхъ, и въ особенности эта „declaratio“, что какъ церкви іерусалимская, александрійская и антиохійская погрѣшали, такъ равно погрѣшала и церковь римская“. Держась своего начала, онъ не позволяетъ себѣ высказывать прямо, что то или другое ему противно, по его суду. Онъ только просто говоритъ, что такія-то мнѣнія приводятъ его въ недоумѣніе, такъ что онъ сомнѣвается, какъ

ему думать и судить о правилѣ англиканскаго православія, и все заключаетъ молитвою о вразумленіи свыше. Мы рекомендуемъ это письмо прочесть папѣ. Если бы, подобно патріарху, онъ призналъ возможнымъ для другихъ церквей lawfully (1) (законно, по закону) не соглашаться съ его церковію, если бы онъ допустилъ возможность сдѣлать взаимныя уступки, то тотчасъ же открылся бы путь къ взаимному соглашенію. Но если одна только воля римской церкви властна рѣшать все, то тутъ конецъ—долженъ быть—конецъ всякому препирательству. Насъ укоряютъ, будто мы не такъ толкуемъ права совѣсти, будто мы говоримъ, что все то право—въ томъ или другомъ дѣлѣ, что мы находимъ правымъ по нашей совѣсти. Нѣтъ, свобода совѣсти не заключаетъ подъ собою такой нелѣпости. Вотъ все, что мы говоримъ,—мы говоримъ, что римско-католическая церковь не есть единственный и безусловный авторитетъ въ дѣлахъ совѣсти; въ самой вещи, in fact, нѣтъ такого непогрѣшимаго авторитета, живущаго на землѣ, и, слѣдовательно, и частныя лица и общества, въ извѣстныхъ случаяхъ, кромѣ своей совѣсти, не могутъ имѣть никакого конечнаго, окончательнаго авторитета на землѣ. Если они ошибаются въ своемъ поведеніи, то, само собою разумѣется, страдаютъ отъ послѣдствій; но величайшимъ изъ всѣхъ заблужденій было бы отдать свою совѣсть въ руки папѣ. Кто-то сказалъ: только тотъ можетъ сдѣлаться настоящимъ римскимъ католикомъ, у кого сломанъ крестецъ или спинная кость его совѣсти⁴.

(1) А гдѣ же патріархъ призналъ? *Ред.*



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

Санкт-Петербургская православная духовная академия Русской Православной Церкви – высшее учебное заведение, целью которого является подготовка священнослужителей, преподавателей духовных учебных заведений и специалистов в области богословских и церковных наук. Академия состоит из следующих подразделений: академия, семинария, подготовительное отделение семинарии, регентское отделение, иконописное отделение и факультет иностранных студентов.

Проект по созданию электронного архива журнала «Христианское чтение»

Проект осуществляется в рамках процесса компьютеризации Санкт-Петербургской православной духовной академии. В подготовке электронных вариантов номеров журнала принимают участие студенты академии и семинарии. Руководитель проекта – ректор академии епископ Гатчинский **Амвросий** (Ермаков). Куратор проекта – проректор по научно-богословской работе протоиерей Димитрий Юревич. Материалы журнала подготавливаются в формате pdf, распространяются на компакт-диске и размещаются на сайте академии.

На сайте академии
www.spbda.ru

- события в жизни академии
- сведения о структуре и подразделениях академии
- информация об учебном процессе и научной работе
- библиотека электронных книг для свободной загрузки